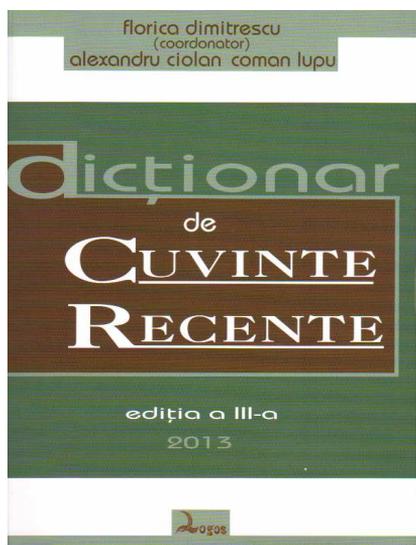


**Florica Dimitrescu (coord.), Alexandru Ciolan, Coman Lupu, Dicționar de cuvinte recente, III<sup>e</sup> édition, București, Editura Logos, 2013, 583 p. (Dragoș Vlad Topală)**



Le 23 février, à la Salle Rapsodia de Bucarest, en présence de l'amphitryon (et acteur) Dan Puric a eu lieu un événement éditorial de marque: le lancement de la III<sup>e</sup> édition du dictionnaire *Dicționarului de cuvinte recente*, de Florica Dimitrescu (membre d'honneur de l'Académie roumaine) et de deux autres linguistes: Coman Lupu et Alexandru Ciolan.

Le dictionnaire analyse (et inventorie) la «facette» actuelle du lexique roumain. Dans l'*Avant-propos*, Florica Dimitrescu précise que: *Un dicționar de neologisme precum DCR este totdeauna un bun seismograf pentru a înregistra 'mișcările' limbii la un anumit moment dat al istoriei sale lexicale. Astfel, cantitativ, cele trei ediții ale DCR-ului sunt martore ale unei evoluții*

*rapide. O simplă comparație între edițiile succesive ale DCR este edificatoare: în ediția a doua s-au adăugat 1885 de cuvinte noi, față de cele 3743 de cuvinte conținute în prima ediție. Ediția a treia cuprinde 9875 de cuvinte-titlu, dintre care 4853 (peste 49%) sunt cuvinte noi. Evident, la aceste cifre trebuie adăugate și noile semnificații dobândite de cuvinte mai de mult cunoscute, de pildă la substantivul impact am întâlnit 6 accepții, iar la verbul a realiza nu mai puțin de 10 sensuri etc. Prezentă ediția a DCR cuprinde 12777 de sensuri ori construcții, dintre care 7036 (peste 55%) sunt sensuri ori construcții noi. Să mai adăugăm, în acest paragraf statistic, și cele 1658 de trimeri interne (de tipul: burka v. burqa sau carbonatat v. apă (carbonată) ori șerif v. femeie-șerif etc.)* «Un dictionnaire de néologismes tel DCR est toujours un bon séismographe pour enregistrer les 'mouvements' de la langue à un certain moment de son histoire lexicale. Ainsi, quantitativement, les trois éditions du DCR témoignent d'une évolution rapide. Une simple comparaison entre les éditions successives du DCR est edificatrice: dans la deuxième édition on a ajouté 1885 de mots nouveaux, par rapport à 3743 mots compris par la première édition. La troisième édition comprend 9875 mots-titre, dont 4853 (plus de 49%) sont de mots nouveaux. Evidemment, à ces chiffres on doit également ajouter les nouvelles significations acquises par les mots connu d'avance, par exemple au nom *impact* on a rencontré 6 acceptions, et au verbe *a realiza* pas moins de 10 sens, etc. La première édition du DCR comprend 12777 sens ou constructions, dont 7036 (plus de 55%) sont des sens nouveaux ou des constructions nouvelles. Il convient d'ajouter, dans ce paragraphe statistique, les 1658 renvois internes (du type: *burka* v. *burqa* ou *carbonatat* v. *apă (carbonată)* ou *șerif* v. *femeie-șerif*, etc.)» (p. 10).

Donc, la langue évolue avec la société et ce processus est plus rapide dans les conditions de l'intensification de la circulation des mots et des idées (exprimées par

eux). Dans l'évolution historique de la langue roumaine (en fonction des rapports complexes entre la langue et la société), beaucoup de mots ont acquis des connotations et des sens nouveaux ou sont purement et simplement disparus de l'usage, en étant remplacés, graduellement, avec d'autres, qui nomment les nouveaux concepts. Dans son évolution, le roumain est entré en contact avec diverses langues, d'où il a repris de nombreux termes et syntagmes. Compris dans le système linguistique roumain, les emprunts deviennent des unités structurelles et fonctionnelles. Les auteurs surprennent les évolutions, les déviations et les extensions sémantiques des termes inventoriés, qui supposent l'ajout des sens nouveaux.

Initialement, Florica Dimitrescu s'est fixé pour objectif de recherche du lexique exclusivement la presse et a expliqué, dans la Préface à la première édition de ce dictionnaire (apparue en 1983), que la presse: *este printre primele canale care (...) aduce la cunoștința maselor nouățile din diverse domenii și surprinde «pe viu» schimbările în limbă./* «est parmi les canaux qui (...) portent à la connaissance des masses les nouveautés de divers domaines» et qu'elle «surprenne 'sur le vif' les changements dans la langue» (p. 14). Dans le dictionnaire on retrouve également les nouvelles tendances du langage de la génération des années 1990 – 2000, qui reprend et adapte de nombreux termes internationaux.

Le dictionnaire est fortement documenté, fait démontré par les nombreuses sources utilisées et par la riche bibliographie de spécialité dont il est accompagné. C'est pourquoi le dictionnaire *Dicționarul de cuvinte recente* est une œuvre extrêmement importante pour les recherches antérieures et ultérieures et constitue un instrument de travail indispensable pour l'analyse de l'évolution des mots.

La future édition du dictionnaire, prévue pour 2022, représentera un véritable événement pour la linguistique roumaine, à l'image de trois autres éditions. On recommande le dictionnaire *Dicționarul de cuvinte recente* à tous ceux intéressés par l'étude de la langue, parce qu'on ne peut pas parler de la langue roumaine actuelle sans mentionner ce repère lexicographique et lexicologique!